

Syllabus

1	Course title	Legal Translation
2	Course number	2201744
3	Credit hours	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	-
5	Program title	Master in Translation
6	Program code	
7	Awarding institution	University of Jordan
8	School	Faculty of Foreign Languages
9	Department	Department of English Language
10	Level of course	Second year
11	Year of study and semester (s)	Fall 2022/2023
12	Final Qualification	MA in Translation
13	Other department (s) involved in teaching the course	-
14	Language of Instruction	English
15	Teaching methodology	Blended Online. <input checked="" type="checkbox"/> Face to face
16	Electronic platform(s)	X e-learning X Microsoft Teams <input type="checkbox"/> Skype <input type="checkbox"/> Zoom <input type="checkbox"/> Others.....
17	Date of production/revision	September, 2022

18 Course Coordinator:

Office Hours:
E-mail:
phone:

19 Other instructors:

Syllabus

Name:
Office number:-
Phone number:
Email:
Name:
Office number:
Phone number:
Email:

20 Course Description:

This course is intended to give students a broad understanding of legal translating procedures, methodologies, and specific terminology. students will examine the legal texts to improve their ability to accurately and stylistically translate meaning in writing. Additionally, students will create glossaries in the legal field.

21 Course aims and outcomes:

A- Aims: (PLOs)

- 1- Identify and discuss the major theories that apply to translation.
- 2- Describe the relationship between translation, interpreting, and other aspects of language use and communication.
- 3- Explain the theoretical basis for a scholarly analysis of translation.
- 4- Translate efficiently various types of texts from English into Arabic and vice versa.
- 5- Adapt theoretical information to help achieve the purpose of the translation in different fields.
- 6- Demonstrate the ability to undertake consecutive translation and simultaneous interpretation tasks with proficiency, and recognize the existing methods and approaches available for carrying out such tasks.
- 7- Discuss and choose problem-solving techniques and skills when translating specialized texts.
- 8- Create solutions based on knowledge of translation studies.
- 9- Work efficiently, both independently and collaboratively, and uphold social and professional responsibilities.
- 10- Demonstrate lifelong professional development appreciation and manifest serious commitment towards generating knowledge by using Information Communication Technology (ICT) efficiently. Prepare and present seminars to a professional standard.
- 11- Design and carry out, interpret and critique research in the discipline and write theses or reports to a professional standard, equivalent in quality to that of publishable papers.

B- Intended Learning Outcomes (CLOs):

Syllabus

Upon successful completion of this course, students will be able to:

No.	Course Learning Outcomes	Program Outcomes										Assessment Tools										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	Familiarize students about the practice of legal translation and how it differs from other fields of translation.	X		X					X				X	X			X				X	
2	Identify the most common problems that appear in legal translation, as well as techniques and strategies to overcome these problems.	X				X								X	X			X				X
3	Provide students with the terminology, idiom, and culture-bound language of legal discourse		X		X				X				X	X	X							X
4	Utilize scientific research methodologies, higher order thinking skills, and specialized dictionaries in translating legal texts.			X		X							X		X							X

- **Teaching methods include:** Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include:** 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

22. Topic Outline and Schedule:

Week	Topic	Course Learning Outcomes	Teaching Methods*/platform	Evaluation Methods**	References

Syllabus

1	Characteristics of legal language	1,3	Face to face	Written exam, assignments , and quizzes	Assigned books and chosen texts
2	Characteristics of legal language	1,2	Face to face	Written exam, assignments , and quizzes	Assigned books and chosen texts
3	Using dictionaries	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments , and quizzes	Assigned books and chosen texts
4	Translating contracts	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments , and quizzes	Assigned books and chosen texts
5	Translating contracts	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments , and quizzes	Assigned books and chosen texts
6	Translating court documents	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments , and quizzes	Assigned books and chosen texts
7	Translating court documents	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments , and quizzes	Assigned books and chosen texts
8	Translating marriage and divorce documents	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments	Assigned books and chosen texts

Syllabus

				, and quizzes	
9	Translating marriage and divorce documents		Face to face	Written exam, assignments , and quizzes	-
10	Translating constitution articles		Face to face	Written exam, assignments , and quizzes	-
11	Translating constitution articles			Presentation mark	
12	Presentations			Presentation mark	
13	Presentations			Presentation mark	
14	Presentations			Presentation mark	

23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Intended Learning outcome	Period (Week)	Platform
Assignments	5	All topics covered	All		Face to face
Quizzes	10	All topics covered	All		Face to face
Midterm Exam	25	All topics covered	All		Face to face
Presentation	10				Face to face
Final Exam	50	All topics covered	All		Face to face

24 Course Requirements

Syllabus

Students should have a computer, internet connection, webcam, and account on a Microsoft Teams.

25 Course Policies:

A- Attendance policies:

As per the University Regulations.

B- Absences from exams and submitting assignments on time:

As per the University Regulations.

C- Health and safety procedures:

Please attend all exercise and follow the safety instructions on the walls and the student's booklet.

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:

As per the University Regulations.

E- Grading policy:

As explained above in 23.

F- Available university services that support achievement in the course:

Please ask me or your academic advisor for any help or support.

26 References:

A- Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

1- Anabel Borja Albi and Fernando Prieto Ramos (2013). Legal Translation in Context: Professional Issues and Prospects (New Trends in Translation Studies)

2- Brian Hughes and Enrique Alcaraz (2001). Legal Translation Explained (Translation Practices Explained)

27 Additional information:

Name of Course Coordinator: -----Signature: ----- Date: -----

Head of Curriculum Committee/Department: ----- Signature: -----

Head of Department: ----- Signature: -----

Head of Curriculum Committee/Faculty: ----- Signature: -----

Dean: ----- Signature: -----